

Zeitschrift: Revue de linguistique romane
Herausgeber: Société de Linguistique Romane
Band: 33 (1969)
Heft: 131-132

Bibliographie: Kurt Baldinger : notice bio-bibliographique à l'occasion de son cinquantième anniversaire

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 05.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

KURT BALDINGER :
NOTICE BIO-BIBLIOGRAPHIQUE
A L'OCCASION
DE SON CINQUANTIÈME ANNIVERSAIRE

Né le 17 novembre 1919 à Binningen (canton de Bâle, Suisse) M. Kurt Baldinger a fait une brillante carrière scientifique. Après avoir passé son doctorat en 1945, il prépara sa thèse [habilitation] tout en étant professeur d'enseignement secondaire. Sur la proposition de M. von Wartburg il a été appelé, en 1948, à la Humboldt-Universität de Berlin pour assurer la continuité de son maître dans sa tentative d'y reconstruire la linguistique romane et en renouveler la tradition. Un an plus tard il fut chargé de la direction des travaux de l'Institut de Linguistique romane à la Deutsche Akademie der Wissenschaften, fondé en 1947 par M. von Wartburg, et en 1952 il soutint sa thèse à l'université de Bâle. Pendant ces années il ne cessa de collaborer à la rédaction du *Französisches Etymologisches Wörterbuch*, activité qu'il a toujours conservée malgré ses multiples charges. En 1957 il accepta une chaire de Linguistique romane à l'université de Heidelberg et c'est là qu'il continua à élaborer avec une nouvelle équipe le dictionnaire d'ancien gascon et d'ancien provençal, commencé sous sa direction à Berlin. Est dans le cadre de l'Institut de l'Académie et pris en charge maintenant par l'Académie des Sciences de Heidelberg. En 1958, à la suite de Walther von Wartburg, il devint directeur de la *Zeitschrift für romanische Philologie*. Plusieurs fois il refusa des chaires, aux universités de Munster et de Munich en 1962 et de Bâle en 1966. Au cours de l'année 1961/62 il remplit les fonctions de doyen de la Faculté des Lettres, et en 1968/69 celles de recteur de l'université de Heidelberg.

De nombreuses distinctions lui furent conférées : En 1958 il fut élu membre de l'Académie des Sciences de Heidelberg, en 1967 membre correspondant de la Österreichische Akademie der Wissenschaften de Vienne,

en 1965 conseiller et en 1968 vice-président de la Société de Linguistique romane, en 1966 il reçut la grand-croix de l'ordre d'Alfonse X le Sage, en 1969 l'université de Montpellier lui conféra la dignité de docteur honoris causa. Cette même année la Société brésilienne de langue et littérature, fondée à l'occasion du premier Congrès de langue et littérature au mois de juillet à Rio de Janeiro, l'accueillit comme membre correspondant.

Comme le démontre la liste suivante des ses publications, M. Baldinger a consacré une grande partie de ses recherches à la dialectologie et à la lexicologie galloromanes. Néanmoins, il n'a jamais perdu de vue les autres domaines de la Romania, et plus particulièrement ceux de la Péninsule ibérique et de l'Amérique latine où l'ont mené plusieurs voyages de recherche. Un regard sur l'étendue de la liste bibliographique témoigne de l'ampleur de ses intérêts : ni des analyses détaillées, ni des essais de synthèse, ni des réflexions méthodologiques ne font défaut. Et ses étudiants sont les premiers à en tirer profit.

LISTE DES ABRÉVIATIONS

- ASNS = Archiv für das Studium der neueren Sprachen und Literaturen.
 BF = Boletim de Filologia.
 DLZ = Deutsche Literaturzeitung.
 GRM = Germanisch-Romanische Monatsschrift.
 RFE = Revista de filología española.
 RH = Romanica Helvetica.
 RoPh = Romance Philology.
 RPF = Revista Portuguesa de Filologia.
 ZPhon = Zeitschrift für Phonetik und allgemeine Sprachwissenschaft.
 ZrP = Zeitschrift für romanische Philologie.

A. — OUVRAGES.

1. Kollektivsuffixe und Kollektivbegriff. Ein Beitrag zur Bedeutungslehre im Französischen mit Berücksichtigung der Mundarten (= Veröffentlichungen des Instituts für Romanische Sprachwissenschaft der Deutschen Akademie der Wissenschaften zu Berlin, n° 1), Berlin 1950.
2. (Avec Kurt Lalla, Alfred Rommel). — Die Arbeiten des Instituts für Romanische Sprachwissenschaft (Sitzungsberichte d. Dt. Akad. d. Wiss. zu Berlin, Klasse für Sprachen, Literatur und Kunst, Jgg. 1955, Nr. 1), Berlin 1956.

3. Die Semasiologie. Versuch eines Überblicks (Dt. Akad. d. Wiss. zu Berlin, Vorträge und Schriften, Heft 61), Berlin 1957. [cf. A 6 ; B 16].
4. Die Herausbildung der Sprachräume auf der Pyrenäenhalbinsel. Synthese und Querschnitt durch die neueste Forschung, Berlin 1958. [cf. A 5 ; B 7].
5. La formación de los dominios lingüísticos en la Península Ibérica (Versión castellana de Emilio Lledó y Monserrat Macau) (Biblioteca Románica Hispánica, Tratados y Monografías, nº 10), Madrid 1963. [cf. A 4].
(Nouvelle édition sous presse).
6. La semasiología. Ensayo de un cuadro de conjunto (Traducción de Graciela García Montaña de Gardella) (Instituto de Filología Moderna, Cuaderno I), Rosario 1964. [cf. A 3].
7. Hacia una semántica moderna, dans : K. Baldinger-Klaus Heger, Problemas de semántica (Alcalá Madrid).

B. — ARTICLES.

1. Die Coutumes und ihre Bedeutung für die Geschichte des französischen Wortschatzes, ZrP 67, 1951, 3-48.
2. Autour du « Französisches Etymologisches Wörterbuch » (FEW). Considérations critiques sur les dictionnaires français : Aalma 1380 — Larousse 1949, RPF 4, 1951, 342-373.
3. Die Gestaltung des wissenschaftlichen Wörterbuchs (Historische Betrachtungen zum neuen « Begriffssystem als Grundlage für die Lexikographie » von Hallig und Wartburg), RoJb 5, 1952, 65-94.
4. Das Institut für Romanische Sprachwissenschaft der Deutschen Akademie der Wissenschaften zu Berlin. Ein Arbeits- und Forschungsbericht, Orbis 2, 1953, 176-195 (avec 1 carte).
5. Die Arbeiten des Instituts für Romanische Sprachwissenschaft. Avec 10 cartes et appendice : Erläuterungen zu den Kartenbeilagen. Begriffsfeld « Der freie Bauer », Das Institut für Deutsche Sprache und Literatur. Vorträge gehalten auf der Eröffnungstagung. Dt. Akad. d. Wiss. zu Berlin, Veröffentlichungen des Instituts für Deutsche Sprache und Literatur, Nr. 1, Berlin 1954, 157-177.
6. Der Begriff « während ». Ein Beispiel syntaktischer Feldforschung (pendant-durant-constant), ZrP 70, 1954, 305-340.
7. Die sprachliche Gliederung der Pyrenäenhalbinsel und ihre historische Begründung (Versuch eines Querschnittes), Wissenschaftliche Zeitschrift der Humboldt-Universität zu Berlin. Gesellschafts- und sprachwissenschaftliche Reihe, Nr. 1, Jgg. IV, 1954-55, 5-34. [cf. A 4].
8. Historische Betrachtungen zur Gliederung des wissenschaftlichen Wörterbuchs, Proceedings of the VIIth International Congress of Linguists, London 1955, 344-354.
9. Problèmes relatifs à un atlas lexical du français médiéval (ALFM). Conférence faite au 7^e Congrès intern. de Linguistique romane à Barcelone, avril 1963, Actes et mémoires 2, 1955, 585-589.
10. Etwas über Molière, grammaire und grand'mère, Wissenschaftliche Zeitschrift der

- Friedrich-Schiller-Universität Jena, Gesellschafts- und sprachwiss. Reihe, Jgg. 5, 1955-56, 223-227.
11. Mutter (seelen) allein, mutternackt — mere-seul, mere-nu. Ein Beispiel germanisch-romanischer Wortbeziehungen, ZrP 72, 1956, 88-107.
 12. Fr. *ménage*. Neues zu einer alten Etymologie, ZrP 72, 1956, 321-339.
 13. Problèmes en marge d'un Vocabulaire de la Gascogne médiévale, RLiR 20, 1956, 66-106.
 14. (Avec Bernard Pottier), Bibliographie des études lexicales I, RLiR 20, 1956, 323-328; III, RLiR 22, 1958, 141-150.
 15. Grundsätzliches zur Gestaltung des wissenschaftlichen Wörterbuchs, Festschrift [Mélanges] Deutsche Akademie der Wissenschaften zu Berlin 1946-1956, Berlin 1956, 379-388.
 16. Die Semasiologie. Versuch eines Überblicks, Forschungen und Fortschritte 30, 1956, 148-155, 173-179. [cf. A 3].
 17. (Avec Alfred Thierbach). — Bibliographie der Publikationen Walther von Wartburgs, in : W. v. W., Von Sprache und Mensch. Gesammelte Aufsätze, Bern 1956, 234-279.
 18. Projet d'un vocabulaire de la Gascogne médiévale, Congrès international de langue et littérature du Midi de la France I, Avignon 1957, Actes et mémoires, 183-189.
 19. Contributions à une histoire des provincialismes dans la langue française, RLiR 21, 1957, 62-92.
 20. Der Modus nach den Verben der behördlichen Willensäußerung in der französischen und gaskognischen Urkundensprache, Syntactica und Stilistica. Festschrift [Mélanges] für E. Gamillscheg, Tübingen 1957, 43-69.
 21. Südwestfrankreich am Vorabend der Französischen Revolution, Im Dienste der Sprache. Festschrift [Mélanges] für V. Klemperer, Halle 1958, 41-79.
 22. Vom Affektwort zum Normalwort. Das Bedeutungsfeld von agask. *treballh* « Plage ; Arbeit », Etymologica. [Mélanges] W. von Wartburg zum 70. Geburtstag, Tübingen 1958, 59-93.
 23. Walther von Wartburg zum 70. Geburtstag, Forschungen und Fortschritte 32, 1958, 155-158.
 24. La répartition d'une famille germanique en galloroman : germ. occ. *groll-*, *grell-*, *grill-* (FEW *grillen*, 16, 58-62), Omagiu [Mélanges] lui Iorgu Iordan cu prilejul împlinirii a 70 de ani, Bucureşti 1958, 69-75.
 25. Die hyperkorrekten Formen als Konsequenz der Scripta im Altgaskognischen, Romanica. Festschrift [Mélanges] für Gerhard Rohlfs, Halle 1958, 57-75.
 26. Phonologie und traditionelle Sprachwissenschaft. Zu Weinrichs phonologischen Studien, ZrP 74, 1958, 440-480.
 27. La position du gascon entre la Galloromania et l'Ibéro-Romania, RLiR 22, 1958, 241-292.
 28. L'étymologie hier et aujourd'hui, Cahiers de l'Association internationale des études françaises, n° 11, 1959, 233-264.
 29. Un nouveau Littré, RPF 8, 1959, 161-185.
 30. Automation und Lexikologie, ZrP 75, 1959, 540-548.

31. Vorbemerkungen zu W. Runkewitz : Kritische Betrachtungen zum Begriffssystem von Hallig/v. Wartburg im Zusammenhang mit den Arbeiten am Altgaskognischen Wörterbuch, Monatsberichte der Dt. Akad. der Wiss. zu Berlin, Bd. 1, 1959, 73-74.
32. Lexikalische Auswirkungen der englischen Herrschaft in Südwestfrankreich (1152-1453), Britannica. Festschrift [Mélanges] für Hermann M. Flasdieck, Heidelberg 1960, 11-50.
33. Die Bedeutung des Mittellateins für die Entstehung und Entwicklung der französischen Urkundensprache (mlt. *hospes*, fr. *hôte* im Begriffsfeld des freien Bauern), Medium aevum vivum, Festschrift [Mélanges] für Walther Bulst, Heidelberg 1960, 125-146.
34. La « masa » del juego entre la multitud de las « masas », Homenaje a Dámaso Alonso, Madrid 1960, I, 149-170.
35. L'importance du vocabulaire dialectal dans un thésaurus de la langue française, Lexicologie et lexicographie françaises et romanes (Colloques internationaux du Centre national de la Recherche scientifique — Sciences humaines Strasbourg, 12-16 novembre 1957), Paris 1960, 149-176.
36. Zu « malifatius », RF 72, 1960, 89-90.
37. Alphabetisches oder begrifflich gegliedertes Wörterbuch?, ZrP 76, 1960, 521-536.
38. Der neue Bloch-Wartburg (Lexikologischer Forschungsbericht 1950-1960), ZrP 77, 1961, 85-137.
39. Zur Handelsgeschichte im Mittelmeerraum und ihrer Terminologie, RoPh 15, 1961, 40-48.
40. Das Etymologische Wörterbuch von Kluge-Mitzka in romanistischer Sicht, GRM, N. F., 11, 1961, 219-224.
41. Sprache und Kultur. Die Entwicklung zur modernen Sprachwissenschaft. 1. Grundzüge der Entwicklung der Sprachwissenschaft seit der Romantik (Von der linearen zur strukturellen Sprachwissenschaft). 2. Grundzüge der Entwicklung der etymologischen Forschung seit Ménage (1694). (Von der ein- zur dreidimensionalen Etymologie), Ruperto-Carola. Mitteilungen der Vereinigung der Freunde der Studentenschaft der Universität Heidelberg, XIII. Jahrgang, Bd. 29, Juni 1961, 29-46.
42. Neue Ergebnisse der französischen Wortforschung, Sonntagsbeilage der National-Zeitung Basel, 119. Jahrgang, Nr. 160, 8 /9. April 1961.
43. Entstehung und Entwicklung der Suffixe -ard und -aud im Französischen (im Hinblick auf die Methodologie der Wortbildungslehre), Sitzungsberichte der Heidelberger Akad. der Wiss. Jahresheft 1959/60 [1961], 12-14.
44. L'importance de la langue des documents pour l'histoire du vocabulaire galloroman, RLiR 26, 1962, 309-330; La langue des documents en ancien gascon, *ib.*, 331-347; Textes anciens gascons, *ib.*, 348-362. Nouvelle impression, augmentée, dans : Les anciens textes romans non littéraires. Colloque international organisé par le Centre de Philologie et de Littératures romanes de l'Université de Strasbourg du 30 janvier au 4 février 1961, Actes et colloques 1, Paris 1963, 41-96, 244-256.
45. Moyen âge : un anglicisme?, RLiR 26, 1962, 13-24.

46. Die Fischzucht in der Bresse im 17. Jh. Zur Bedeutung der fachsprachlichen Quellen für die Lexikologie. Weltoffene Romanistik. Festschrift [Mélanges] Alwin Kuhn zum 60. Geburtstag (= Innsbrucker Beiträge zur Kulturwissenschaft, Band 9/10), Innsbruck 1963, 215-229.
47. Einige terminologische Auswirkungen des Aufschwungs der Industrie im 18. Jh. in Frankreich. Alteuropa und die moderne Gesellschaft. Festschrift [Mélanges] für Otto Brunner, Göttingen 1963, 318-335.
48. Traditionelle Sprachwissenschaft und historische Phonologie, ZrP 79, 1963, 530-566.
49. Die progressive Analogie (am Beispiel von *vuelent*, *puelent*, *sient*, *chient*), *Mélanges de linguistique romane et de philologie médiévale offerts à M. Maurice Delbouille. I : Linguistique romane*, Gembloux 1964, 65-82.
50. Die Reseda im Spielfeld der Linguistik, *Linguistic and Literary Studies [Mélanges] in Honor of Helmut A. Hatzfeld*, Washington 1964, 41-46.
51. Sémasiologie et onomasiologie, RLiR 28, 1964, 249-272. [cp. B 60].
52. Designaciones de la *cabeza* en la América española, *Anuario de Letras [México]* 4, 1964, 25-56.
53. Nachruf auf Toni Reinhard, ZrP 81, 1965, 612-613.
54. *Etre soûlé comme une grive — être larron comme une chouette*, deux cas de psychologie linguistique des animaux, *Omăgiu lui Alexandru Rosetti la 70 de ani. București 1965 [1966]*, 43-45.
55. La pesadilla de los etimólogos, RFE 48, 1965 [1966], 95-104.
56. Les mots lyonnais et francoprovençaux en français, *Mélanges de linguistique et de philologie romanes offerts à Monseigneur Pierre Gardette*, Strasbourg 1966, 59-80.
57. Sémantique et structure conceptuelle (Le concept « se souvenir »), *CahLex* 8, 1966, 3-46. [cp. B 71].
58. *Se rappeler — se souvenir*, *Mélanges de grammaire française offerts à M. Maurice Grevisse pour le trentième anniversaire du Bon Usage*, Gembloux 1966, 21-37.
59. Intervention préparée sur le rapport de M. Coseriu. Structure lexicale et enseignement du vocabulaire, *Actes du 1^{er} Colloque intern. de Linguistique appliquée organisé par la Faculté des Lettres et des Sciences humaines de l'Université de Nancy (26-31 oct. 1964) (= Annales de l'Est, p. p. la Faculté des Lettres et des Sciences humaines de l'Université de Nancy, Mémoire n° 31)*, Nancy 1966, 217-222.
60. Semasiologia e Onomasiologia, ALFA, FFCL de Marília Departamento de Letras, 1966 [1969], 9, 7-36. [Traduction modifiée de B 51].
61. Lingua e cultura, ALFA, FFCL de Marília Departamento de Letras 1966 [1969], 9, 37-56. [Traduction de B 64 ; cp. B 68].
62. Structures et systèmes linguistiques, *Travaux de linguistique et de littérature (Strasbourg)*, 5. I, 1967, 123-139. [La deuxième partie est un texte raccourci de B 63].
63. La synonymie — Problèmes sémantiques et stylistiques, *Probleme der Semantik* hrsg. von W. Theodor Elwert (= Beihefte der ZfSL, N. F., Heft I), Wiesbaden 1968, 41-61. [cp. B 62].
64. Sprachgeschichte und Kulturgeschichte, *Ruperto-Carola* [cf. B 41], XX. Jahrgang, Bd. 45, Dezember 1968, 82-90. [cp. B 61, B 68].

65. Fr. LAIE, LAYER, die germanische Waldwirtschaft und eine neue Etymologie, Verba et Vocabula. [Mélanges] Ernst Gamillscheg zum 80. Geburtstag, München 1968, 49-56.
66. Die Bezeichnungen für 'Weg' im Galloromanischen, Serta Romanica. Festschrift [Mélanges] für Gerhard Rohlfs zum 75. Geburtstag, Tübingen 1968, 89-106.
67. (Avec L. Wolf) — Der ALMC und das Verhältnis von großräumigen und kleinräumigen Sprachatlanten, ZrP 84, 1968, 287-300.
68. Lengua y Cultura, Estudios Filológicos Nr. 4, Instituto de Filología, Facultad de Filosofía y Letras, Universidad Austral de Chile, Valdivia 1968, 7-23. [Traduction de B 64 ; cp. B 61].
69. Walther von Wartburg zum 80. Geburtstag, Festschrift [Mélanges] Walther von Wartburg zum 80. Geburtstag, Tübingen 1968, vol. I, V-VII.
70. Post- und Prädeterminierung im Französischen, Festschrift [Mélanges] Walther von Wartburg zum 80. Geburtstag, Tübingen 1968, I, 87-106.
71. Problèmes fondamentaux de l'onomasiologie, Actas del XI Congreso Internacional de Lingüística y Filología Románicas (Madrid 1965), Madrid 1968, 175-213. [Texte raccourci de B 57].
72. Zur gesellschaftlichen Stellung der Naturforscher und Ärzte in der Vergangenheit, Ruperto-Carola [cf. B 41], XX Jahrgang, Bd. 45, Dezember 1968, 177-178.
73. Zur hochschulpolitischen Lage, dans : Dokumentation Nr. 1 (novembre 1968), Heidelberg (Ruprecht-Karl-Universität), 1-7.
74. Zur Entwicklung der Tabakindustrie und ihrer Terminologie, Festschrift [Mélanges] für J. M. Piel, 1969 [sous presse].
75. Deux nouveaux dictionnaires onomasiologiques de l'ancien occitan : le AOW et le WGask (avec deux articles-échantillons : montagne et colline), Mélanges dédiés à la mémoire de Jean Boutière par ses élèves, ses collègues et ses amis [sous presse].
76. Quelques problèmes de la suffixation dialectale [Conférence au Colloque sur les dialectes de France au moyen âge et aujourd'hui (domaine d'oïl et domaine franco-provençal), Strasbourg, du 22 au 26 mai 1967] (à paraître dans les Actes).
77. Articles rédigés dans le FEW de Walther von Wartburg :
 Tome 6 : maleficare, maleficientia, maleficium, maleficus, Malicet, malifiatus, malignare, malignitas, malignosus, malignus, malitia, malitiositas, malitiosus, manere, manifestare, manifestus, mansio, mansionarius, mansionile, mansiuncula, mansuarius, mansuefactio, mansuetare, mansuetinus, mansuetudo, mansuetus, mansura, mansus, marsicus, martius, massa, mater, maternus, matrastra, matricularis, matricida, matricula, matricularis, matrimonium, matrina, matrix, matrona, matutinus, maurella, Maurus, « Bewohner der Landschaft Mauritania », Maurus (Sankt Maurus), meare, mediante, medianus, mediare, mediastinus, mediatio, mediator, mediatum, medica, medicabilis, medicalis, medicamentarius, medicamentosus, medicamentum, medicari, medicatio, medicator, medicina, medicinalis, medicinus, medicus, medietas, mediterraneus, medius, mens, mensa, mensio, mensis, menstrualis, menstruat, menstruus, mensura, mensurabilis, mensurare, mentalis, mente habere, merus, modiatio, mons, montanea, montanus, morum.
 Tome 7 : parapherna.
 Tome 13, I : transmontanus.

C. COMPTES RENDUS.

[Choix des plus importants.]

1. Hoyos Sáinz y Nieves Sancho : *Manual de Folklore*, Madrid 1946 ; *Schweizerisches Archiv für Volkskunde* 45, 1948, 291-292.
2. Max Leopold Wagner : *Lingua e dialetti dell'America spagnola*, Firenze 1949 ; *ZrP* 66, 1950, 227-232.
3. Max Peter : *Über einige negative Präfixe im Modernfranzösischen als Ausdrucksmittel für die Gegensatzbildung* (= RH 32), Bern 1949 ; *ZrP* 66, 1950, 379-383.
4. Walther Stehli : *Die Femininbildung von Personenbezeichnungen im neuesten Französisch* (= RH 29), Bern 1949 ; *ZrP* 66, 1950, 437-446.
5. Margherita Morreale de Castro : *Pedro Simón Abril* (= RFE, Anejo 51), Madrid 1949 ; *ZrP* 66, 1950, 454.
6. Joseph H. D. Allen jr. : *Portuguese word formation with suffixes*, University of Pennsylvania, Philadelphia 1941 ; *ZrP* 67, 1951, 458-461.
7. *Revista bibliográfica y documental*, tomo II, Fasc. 10 y 20, Madrid 1948 ; *ZrP* 68, 1952, 175-176.
8. Alwin Kuhn : *Romanische Philologie. Erster Teil : Die romanischen Sprachen* (Wissenschaftliche Forschungsberichte, Geisteswiss. Reihe. hrsg. v. Prof. Dr. Karl Hönn, 8), Bern 1951 ; *DLZ* 73, 1952, 405-408.
9. Gerhard Rohlfs : *Romanische Philologie. Erster Teil : Allgemeine Romanistik, Französische und Provenzalische Philologie*, Heidelberg 1950 (Winters Studienführer VII) ; *DLZ* 73, 1952, 408-409.
10. Harri Meier : *Ensaio de Filologia Românica*, Edição da 'Revista de Portugal', Lisboa 1948 ; *ZrP* 69, 1953, 432-439.
11. Maurice Piron : *Histoire d'un type populaire. Tchantchès et son évolution dans la tradition liégeoise*, Mémoire couronné par l'Académie, Académie royale de Belgique, Classe des Lettres, Mémoires, t. XLV, fasc. 4, Bruxelles 1950 ; *ZrP* 70, 1954, 110-111.
12. Bruno Quadri : *Aufgaben und Methoden der onomasiologischen Forschung. Eine entwicklungsgeschichtliche Darstellung*, Bern 1952 (= RH 37) ; *DLZ* 75, 1954, 200-202.
13. Paul Lévy : *La langue allemande en France. Pénétration et diffusion des origines à nos jours. Tome 1 : Des origines à 1830 ; tome 2 : De 1830 à nos jours*. Lyon/Paris, IAC 1950/52 ; *DLZ* 75, 1954, 210-214.
14. Joseph M. Piel : *Miscelânea de etimologia portuguesa e galega. Primeira serie* (Acta Universitatis Conimbrigensis), Coimbra 1953 ; *DLZ* 75, 1954, 412-416.
15. Gerhard Rohlfs : *An den Quellen der romanischen Sprachen. Beiträge zur romanischen Sprachgeschichte und Volkskunde*, Halle (Saale) 1952 ; *DLZ* 75, 1954, 594-597.
16. Yakov Malkiel : *The Hispanic suffix —(i)ego. A morphological and lexical study based on historical and dialectal sources*, University of California Publications in Linguistics, vol. 4, No 3, 111-213. University of California Press, Berkeley and Los Angeles 1951 ; *ZPhon* 8, 1954, 267-69.

17. Julio Casares : Introducción a la lexicografía moderna (= RFE, Anejo 52), Madrid 1950; ZrP 71, 1955, 294-297.
18. Santos Agero : Zebro « onagro ». Una contribución al estudio de los representantes románicos de « separare », y una tentativa etimológica acerca del nombre hispánico del onagro, Madrid 1947; ZrP 71, 1955, 314-318.
19. Carlos Clavería : Estudios sobre los gitanismos del español (= RFE, Anejo 53), Madrid 1951; ZrP 71, 1955, 318-320.
20. Jean Bieri : Ein Beitrag zur Sprache der französischen Reklame, Winterthur 1952; ZrP 72, 1956, 143-146.
21. Gustav Siebenmann : Über Sprache und Stil im Lazarillo de Tormes (= RH 43), Bern 1953; ZrP 72, 1956, 153-156.
22. Joan Corominas : Diccionario crítico etimológico de la lengua castellana. Vol. 1 : A-C, Vol. 2 : Ch-K. Bern 1954/55; DLZ 77, 1956, 353-357. [cf. C 38].
23. Vicente García de Diego : Diccionario etimológico español e hispánico, Madrid 1955; DLZ 77, 1956, 358-361.
24. Serafim da Silva Neto : Historia da Língua Portuguesa, Rio de Janeiro, 1952 ss. (Fasc. 1-8); ZrP 73, 1957, 187-192.
25. Jornal de Filologia, Ano I, Vol. I, No. 1 (Julho a Setembro). No. 2 (Outubro a Dezembro), São Paulo 1953; ZrP 73, 1957, 486-488.
26. Jornal de Filologia [cf. C 25], Ano I-II. Vol. II, 1954; ZrP 73, 1957, 488-490.
27. Teatro Italiano. A cura di Silvio d'Amico. 1 : Le origini e il Rinascimento. 2 : Dal dramma pastorale al Settecento (Teatro di tutto il mondo), Milano 1955; DLZ 78, 1957, 992-993.
28. Walther von Wartburg : Évolution et structure de la langue française (Bibliotheca Romanica, series prima, Manualia et Commentationes I), 5^e éd. révisée et augmentée, Bern 1958; ZrP 74, 1958, 158-161.
29. Theodor Henrique Maurer jr. : A unidade da România ocidental (= Universidade de São Paulo, Faculdade de Filosofia, Ciências e Letras, Boletim 126, Filologia Românica no. 2), São Paulo 1951; ZrP 74, 1958, 294-302.
30. José Simón Díaz : Bibliografía de la Literatura Hispánica, t. 1-3, Madrid 1950, 1951, 1953; ZrP 74, 1958, 377-378.
31. Otto Pfändler : Wortschatz der Sportsprache Spaniens mit besonderer Berücksichtigung der Ballsportarten (= RH 47), Bern 1954; ZrP 74, 1958, 398-400.
32. Francisco da Silveira Bueno : A formação histórica da língua portuguesa (= Biblioteca brasileira de filologia, No. 6), Rio de Janeiro 1955; ZrP 74, 1958, 400-403.
33. Moritz Regula : Historische Grammatik des Französischen. Bd. 1 : Lautlehre; Bd. 2 : Formenlehre, Heidelberg 1955-1956; ZPhon 11, 1958, 282-288.
34. Albert Dauzat : Phonétique et Grammaire historique de la langue française, Paris 1950; ZPhon 11, 1958, 377-381.
35. Gerhard Rohlfs : Studien zur romanischen Namenkunde, München 1956; DLZ 79, 1958, 214-219.
36. Victor Riederer : Der lexikalische Einfluß des Deutschen im Spiegel der französischen Presse zur Zeit des zweiten Weltkrieges (= RH 56), Bern 1955; ZrP 75, 1959, 559-561.
37. Tobler-Lommatzsch : Altfranzösisches Wörterbuch. Adolf Toblers nachgelassene

- Materialien, bearb. und hrsg. v. Erhard Lommatzsch. Bd. III (= Lfg. 19-31) : E-F. Wiesbaden (1938-1954) ; DLZ 80, 1959, 120-122. [cf. C 65].
38. Joan Corominas : DCELC. Vol. 3 : L-Re ; Vol. 4 : Ri-Z, Bern 1956/57 ; DLZ 80, 1959, 316-320. [cf. C 22].
39. Maria H. J. Fermin : Le Vocabulaire de Bifrun dans sa traduction des Quatre Évangiles. Amsterdam 1954 ; DLZ 80, 1959, 1090-1093.
40. Theodor Elwert : Das zweisprachige Individuum. Ein Selbstzeugnis (Akad. d. Wiss. und der Lit. in Mainz, Abh. der geistes- und sozialwiss. Klasse, Jg. 1959, Nr. 6, S. 265-344), Wiesbaden 1960 ; ZrP 76, 1960, 256-257.
41. The Oxford Companion to French Literature, compiled and edited by Sir Paul Harvey and I. E. Heseltine, Oxford University Press 1959 ; ZrP 76, 1960, 257-258.
42. Tatiana W. Greene : Jules Supervielle, Genève-Paris 1958 ; ZrP 76, 1960, 268-270.
43. Leif Sletsjoe : Le développement de *l* et *n* en ancien portugais (Étude fondée sur les diplômes des Portugaliae Monumenta Historica) (= Presses Universitaires d'Oslo), Paris 1959 ; ZrP 76, 1960, 291-296.
44. Gert A. Zischka : Index Lexicorum, Bibliographie der lexikalischen Nachschlagewerke, Wien 1959 ; ZrP 76, 1960, 338-340.
45. Wolfram Zaunmüller : Bibliographisches Handbuch der Sprachwörterbücher. Ein internationales Verzeichnis von 5600 Wörterbüchern der Jahre 1460-1958 für mehr als 500 Sprachen und Dialekte, Stuttgart 1958 ; ZrP 76, 1960, 340-342.
46. Mélanges de linguistique et de philologie. Fernand Mossé in memoriam, Paris 1959 ; ZrP 76, 1960, 581-582.
47. Grundrissfragen der neusprachlichen Grammatik (= Die Neueren Sprachen, Beiheft 5), Frankfurt-Berlin-Bonn 1959 ; ZrP 76, 1960, 584-586.
48. Bulletin de la Commission royale de Toponymie et Dialectologie 32, 1958 et 33, 1959 ; ZrP 76, 1960, 586-587.
49. T. B. W. Reid : Historical philology and linguistic science, Oxford 1960 ; ZrP 76, 1960, 593-594.
50. Eduard von Jan : Neuprovenzalische Literaturgeschichte (1850-1950), Heidelberg 1959 ; ZrP 76, 1960, 595-596.
51. Paul Aebischer : Héraldique et linguistique. L'emblème national de la République de Saint-Marin : Les trois plumes, et ses origines, Lausanne 1959 ; ZrP 76, 1960, 597.
52. Gerhard Rohlfs : Vocabolario dei dialetti salentini (Terra d'Otranto). Vol. 1. 2, München 1956-1959 ; DLZ 81, 1960, 415-418.
53. Åke Grafström : Étude sur la graphie des plus anciennes chartes languedociennes avec un essai d'interprétation phonétique. Uppsala 1958 ; ASNS 197, 1960, 233-234.
54. Doris Waser-Holzgang : Beitrag zur Syntax der Präpositionen *par* et *pour* im modernen Französisch (= RH 49), Bern 1954 ; RF 72, 1960, 116-119.
55. Astrik L. Gabriel : Skara House at the Mediaeval University of Paris. History, Topography, and Chartulary with resumes in French and Swedish (= Texts and Studies in the History of Mediaeval Education N° IX), University of Notre Dame (Indiana) 1960 ; ZrP 77, 1961, 604.

56. Karl Vossler : Geist und Kultur in der Sprache (= Wissen der Gegenwart, Band 13/14), München 1960 ; ZrP 77, 1961, 601.
57. Walther Widmer : Fug und Unfug des Übersetzens, Köln-Berlin 1959 ; ZrP 77, 1961, 603-604.
58. Louis Dupont : Les faux amis espagnols, Genève-Paris 1961 ; ZrP 77, 1961, 605.
59. Jaime Oliver Asín : Historia del nombre « Madrid » (= CSIC), Madrid 1959 ; ZrP 77, 1961, 605-606.
60. N. C. W. Spence : A Glossary of Jersey-French (Publications of the Philological Society XVIII), Oxford 1960 ; Anglia 80, 1962, 156-161.
61. Eduardo J. Couture : Vocabulario Jurídico (con especial referencia al derecho procesal positivo vigente uruguayo), Montevideo 1960 ; ZrP 78, 1962, 557-558.
62. O. J. L. Szemerényi : Trends and Tasks in Comparative Philology, London 1962 ; ZrP 78, 1962, 609.
63. Hans Käsman : Studien zum kirchlichen Wortschatz des Mittelenglischen — 1100-1350 (Ein Beitrag zum Problem der Sprachmischung), Tübingen 1961 ; ZrP 78, 1962, 610-611.
64. Otto Ducháček : Le champ conceptuel de la beauté en français moderne, Prag 1960 ; ZrP 78, 1962, 613-614.
65. Tobler-Lommatzsch. Bd. IV : G-I. Bd. V : K-mezre (= Lfg. 42-50), Wiesbaden 1960-1963 ; DLZ 84, 1963, 907-910.
66. Bertil Malmberg : Linguistique ibérique et ibéro-romane. Problèmes et méthodes. Studia Linguistica (Lund) 15, 1961, 57-113 ; ZrP 79, 1963, 276-278.
67. Der österreichische Betriebswirt 11, 1961 (Romanistisches Sonder) heft 4, Wien 1962, 193-308 ; ZrP 79, 1963, 301-303.
68. Heinrich Kuen : Die Sprachgeographie als Wissenschaft vom Menschen, Zeitschrift für Mundartforschung 29, 1962, 193-215 ; ZrP 79, 1963, 593-594.
69. Annali, Sezione Linguistica a cura di Walter Belardi, Napoli 1 (1959), 2 (1960), 3 (1961), 4 (1962) ; ZrP 79, 1963, 625-627.
70. Romanitas, Revista de cultura romana, 3-4, Rio de Janeiro 1961 ; ZrP 79, 1963, 628.
71. Studi Medievali 1, 1960 ; ZrP 79, 1963, 628-629.
72. Bulletin de la Commission royale de Toponymie et Dialectologie 34, 1960 et 35, 1961 ; ZrP 79, 1963, 635. [cf. C 100].
73. Bulletin du Dictionnaire wallon 22, Liège 1960 ; ZrP 79, 1963, 635-636.
74. Cuadernos Bibliográficos, CSIC, Madrid ; ZrP 79, 1963, 636-637.
75. Textos lingüísticos del Medievo español, preparados con Introducciones y glosario por D. J. Gifford y F. W. Hodcroft, Oxford 1959 ; ZrP 79, 1963, 642-644.
76. Tatiana Fotitch : An Anthology of Old Spanish, Washington 1962 ; ZrP 79, 1963, 644.
77. Maurice Grevisse : Problèmes de langage, Gembloux 1961 ; ZrP 80, 1964, 141-142.
78. La Chanson de Godin. Chanson de geste inédite, p. p. Françoise Meunier, Louvain 1958 ; ZrP 80, 1964, 160-164.
79. Bergerie de l'Agneau de France a cinq Personnages (1485), p. p. H. Lewicka, Genève-Paris 1961 ; ZrP 80, 1964, 164-165.
80. Le Lyon Couronné (1467). Texte bourguignon inédit publié par Kenneth Urwin, Genève-Paris 1958 ; ZrP 80, 1964, 165-167.

81. Werner Camenisch : Beiträge zur alträtoromanischen Lautlehre auf Grund romanischer Orts- und Flurnamen im Sarganserland, Zürich 1962 ; ZrP 80, 1964, 224-226.
82. Oscar Bloch (†) et W. von Wartburg : Dictionnaire étymologique de la langue française, 4^e éd. revue et augmentée par W. von Wartburg, Paris 1964 ; ZrP 80, 1964, 517-524.
83. Paul Robert : Dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française. Les mots et les associations d'idées, 6 vol., Paris 1951-1964 ; ZrP 80, 1964, 525-526.
84. Textes médiévaux français et romans (Des gloses latines à la fin du x^{ve} siècle), choisis et présentés par Bernard Pottier, Paris 1964 ; ZrP 80, 1964, 526-527.
85. Albert Henry : Le Jeu de Saint Nicolas de Jehan Bodel, Bruxelles-Paris 1962 ; ZrP 80, 1964, 527-529.
86. Les empereurs de Rome par Calendre, éd. par Galia Millard, Ann Arbor 1957 ; ZrP 80, 1964, 529-530.
87. Valentin Putanec : Un sirventes en ancien français sur le concile de Lyon de 1274, Zagreb 1962 ; ZrP 80, 1964, 530-531.
88. La Vie Monseigneur Saint Fiacre. A play from Manuscript 1131 of the Bibliothèque Sainte-Geneviève (Paris), ed. by James F. Burks, Barbara M. Craig and M. E. Porter, Lawrence 1960 ; ZrP 80, 1964, 531-532.
89. Le livre du Roy Rambaux de Frise, ed. by Barbara Nelson Sargent, Grins 1963 ; ZrP 80, 1964, 533-534.
90. Paul Zumthor et Willem Noomen : Un prêtre montheysan et le sac de Liège en 1468. La Complainte de la Cité de Liège, poème inédit (Extrait des Annales Valaisannes, p. 67-155), Saint-Maurice 1963 ; ZrP 80, 1964, 534-535.
91. Jean-Jacques Rousseau, Œuvres complètes, II (La Nouvelle Héloïse, Théâtre, Poésies, Essais littéraires), édition publiée sous la direction de Bernard Gagnebin et Marcel Raymond, Paris 1961 ; ZrP 80, 1964, 537-538.
92. Howard Sutton : The Life and Work of Jean Richepin, Genève-Paris 1961 ; ZrP 80, 1964, 539-542.
93. Louis Michel : La langue des pêcheurs du Golfe du Lion. Introduction. I. L'homme et la mer. II. Dialectologie côtière, Paris 1964 ; ZrP 80, 1964, 560-561.
94. Mirko Deanovič : Terminologia marinara e peschereccia di Rovigno d'Istria. Risultati dell'inchiesta per l'Atlante Linguistico Mediterraneo, Atti dell'Istituto Veneto di Scienze, Lettere ed Arti 122, 1963/64, 379-401 ; ZrP 80, 1964, 561-562.
95. Klaus-Dieter Gottschalk : Untersuchungen zur Frage der Passiversatzformen im Romanischen. Eine Studie am Werk von P. Calderón de la Barca unter Beachtung der französischen, italienischen und spanischen Grammatik, Diss. Marburg 1962 ; ZrP 80, 1964, 563.
96. Jesus Alvarez Fernandez-Cañedo : El habla y la cultura popular de Cabrales, Madrid 1963 ; ZrP 80, 1964, 563-564.
97. Studies in Medieval French presented to Alfred Ewert in honour of his 70th birthday, Oxford 1961 ; ZrP 80, 1964, 576-577.
98. Hispanic Studies in honour of I. González Lluberá († 1962), ed. by Frank Pierce, Oxford 1959 ; ZrP 80, 1964, 577-580.

99. Homenaje a Johannes Vincke para el 11 de mayo 1962, 2 Vol., Madrid 1962-1963 ; ZrP 80, 1964, 580-582.
100. BCRTD [cf. C 72] 37, 1963 ; ZrP 80, 1964, 622.
101. Boletín de Filología 9, Montevideo 1962 [1963] ; ZrP 80, 1964, 627.
102. G. Bourquin : Le groupement nominal en anglais écrit, Nancy 1964 ; ZrP 80, 1964, 637.
103. Broder Carstensen-Hans Galinsky : Amerikanismen der deutschen Gegenwartsliteratur. Entlehnungsvorgänge und ihre stilistischen Aspekte, Heidelberg 1963 ; ZrP 80, 1964, 638-639.
104. Å. Grafström : Un suédois traverse la France au XVIII^e siècle, Stockholm 1964 ; ZrP 80, 1964, 640.
105. Turgot : Étymologie. Édition avec des notes par M. Piron, Brugge 1961 ; ZrP 80, 1964, 641.
106. Carla Cremonesi : Enfances Renier, Canzone di gesta inedita del sec. XIII, Milano-Varese 1957 ; ZrP 81, 1965, 190-194.
107. Dictionnaire des Lettres Françaises. Le moyen âge, vol. préparé par Robert Bosuat, Mgr Louis Pichard, Guy Raynaud de Lage. Paris 1964 ; ZrP 81, 1965, 357-361.
108. Manuel de Paiva Boléo — Maria Helena Santos Silva : O « Mapa dos dialectos e falares de Portugal continental », BF 20, 1961, 85-112 [1962] ; ZrP 81, 1965, 551-553.
109. John Orr : Essais d'étymologie et de philologie françaises, Frankfurt — Paris 1963 ; ZrP 81, 1965, 555-558.
110. Travaux de Linguistique et de Littérature, p. p. le Centre de Philologie et de Littératures Romanes, I-III, 1963-1965 ; ZrP 81, 1965, 574-576.
111. Jean Peeters-Fontainas : Bibliographie des impressions espagnoles des Pays-Bas méridionaux, 2 vol., Nieuwkoop 1965 ; ZrP 81, 1965, 592-593.
112. Heinrich Schipperges : Die Assimilation der arabischen Medizin durch das lateinische Mittelalter (Sudhoffs Archiv für Geschichte der Medizin und der Naturwissenschaften, Beiheft 3), Wiesbaden 1964 ; ZrP 82, 1966, 197-200.
113. Jean Froissart : L'epinette amoureuse, éd. avec introduction, notes et glossaire par Anthime Fourier, Frankfurt-Paris 1963 ; ZrP 82, 1966, 221-222.
114. Alphonse Juilland : Dictionnaire inverse de la langue française, The Hague-London-Paris 1965 ; ZrP 82, 1966, 226-228.
115. Les Œuvres de Marguerite d'Oingt, p. p. Antonin Duraffour (†), Pierre Gardette et Paulette Durdilly, Paris 1965 ; ZrP 82, 1966, 233-234.
116. Celestine. A Critical Edition of the First French Translation (1527) of the Spanish Classic La Celestina with an Introduction and notes by Gerard J. Brault, Detroit 1963 ; ZrP 82, 1966, 241-250.
117. Louis Carolus-Barré : Les plus anciennes chartes en langue française. T. I, Paris 1964 ; ZrP 82, 1966, 423-427.
118. Stephen Ullmann : Language and Style, Oxford 1964 ; ZrP 82, 1966 [1967], 597-600.
119. Karl Jaberg : Sprachwissenschaftliche Forschungen und Erlebnisse. Neue Folge (= RH 75), Bern 1965 ; ZrP 82, 1966 [1967], 601-605.
120. Eva Marcu : Répertoire des Idées de Montaigne, Genève 1965 ; ZrP 83, 1967, 137-138.

121. Paul Cayla : Dictionnaire des institutions, des coutumes et de la langue en usage dans quelques pays de Languedoc de 1535 à 1648, Montpellier 1964 ; ZrP 83, 1967, 196-197.
122. Berta Elena Vidal de Battini : El español de la Argentina, tomo I, Buenos Aires 1964 ; ZrP 83, 1967, 215-217.
123. Philipp August Becker : Zur romanischen Literaturgeschichte. Ausgewählte Studien und Aufsätze, München 1967 ; ZrP 83, 1967 [1968], 622-623.
124. Ulrich Leo : Romanistische Aufsätze aus drei Jahrzehnten, hrsg. von Fritz Schalk, Köln-Graz 1966 ; ZrP 83, 1967 [1968], 623-625.
125. Mélanges de linguistique romane et de philologie médiévale offerts à M. Maurice Delbouille, I : Linguistique Romane, Gembloux 1964 ; ZrP 83, 1967 [1968], 644-656.
126. Gerhard Wahrig : Neue Wege in der Wörterbucharbeit. Gleichzeitig ein Beitrag zu einer strukturalistischen Bedeutungslehre, Hamburg 1967 ; ZrP 84, 1968, 115-118.
127. The Romance of Horn by Thomas, ed. by Mildred K. Pope vol. I : Text, Critical Introduction and Notes, vol. II : Descriptive Introduction, Explicative Notes and Glossary, revised by T. B. W. Reid, Oxford 1955, 1964 ; ZrP 84, 1968, 171-173.
128. Hans-Josef Niederehe : Straße und Weg in der galloromanischen Toponomastik, Genf-Paris 1967 ; ZrP 84, 1968, 214-216.
129. Yakov Malkiel : The Interlocking of Narrow Sound Change. Broad phonological Pattern, Level of Transmission, Areal Configuration, Sound Symbolism, Archivum Linguisticum 15, 1963, 144-173 et 16, 1964, 1-33 ; ZrP 84, 1968, 512-516.
130. Yakov Malkiel : Essays on Linguistic Themes, Oxford 1968 ; ZrP 84, 1968 [1969], 636-637.
131. Herbert Koziol : Grundzüge der englischen Semantik, Wien 1967 ; Anglia 87 1969, 243-249.

D. — ACTIVITÉ COMME ÉDITEUR.

I. Zeitschrift für romanische Philologie (Begründet von Gustav Gröber, fortgeführt von Walther von Wartburg, hrsg. von Kurt Baldinger). [Depuis 1958, t. 74]

II. Beihefte zur Zeitschrift für romanische Philologie. Tübingen [A partir du N° 99, 1958. Depuis cette date 21 volumes ont paru. Le dernier en date porte le N° 119]

III. Romanische Paralleltexte [Deux volumes ont paru en 1967 et 1969. Deux autres sont sous presse]

IV. (Avec Gerhard Hess, Hans Robert Jauss et Erich Köhler) — Studia Romanica. [A partir de 1961]

V. (Avec Carl Theodor Gossen, Hans-Erich Keller, Alwin Kuhn et Toni Reinhard) — Etymologica. [Mélanges] Walther von Wartburg zum 70. Geburtstag. 18. Mai 1958, Tübingen 1958.

VI. Festschrift [Mélanges] Walther von Wartburg zum 80. Geburtstag. 18. Mai 1968, 2 vol., Tübingen 1968.

H. P. SCHWAKE.